

آنادیلی

- بیورینجی کتاب -



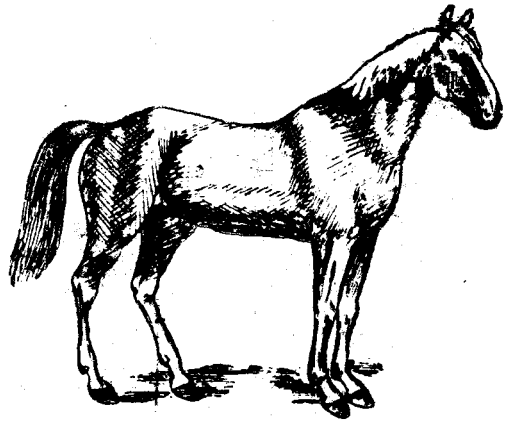
آذربایجان دیلینی اوخوماق ایسته ینلره:

آنادیلی

- بیرینجی کتاب -

آات ت

آت



آنا
آن

آن
آنا

آآآ مامات تر
آت آآآت

او و



اوت

آتا	اوت
آت	آت
اوت	آتا
آتا اوت آت	

او او او او

اوت . آتا اوت آت

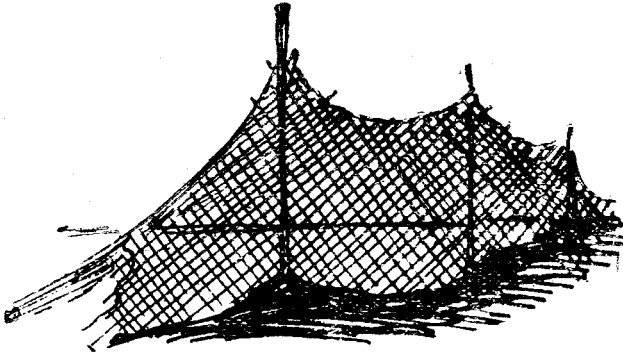
ر

اوت
آت
آتا

تار
تور
آتار



تار



تور

آتا اوت آت .

آتا تور آتار

ر ر ر تو .

آتا تور آتار

ن ن ذ



نار

نار

تار

تور

اون

اوت

آت

نار

تار

تور

اون نار . اون آت . اون تار .

ن ن ذ

اون نار . اون آت

ش ش

شار



آتا
آنا
آت

شور
تور
آش

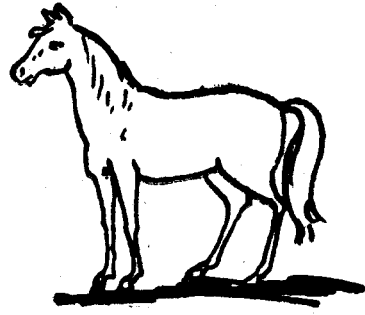
شار
فار
تار

اون شار . اون تور .

ش ش شار شور اش



آلها



آت

آش

آنا

شور

آت

آتا

تور

اوت

اون

نار

آتا تور آتار . اون شار . اون نار .

اون آت . اون شانان . آتا اوت آت .

آتا تور آتار . آتا اوت آت

پ پ



توپ

پاشا

قاپ

آریا

نار

تار

شار

توپ

تور

شور

آتا اوت آت

آتا آریا آپار

پاشا توپ آتار

اون نار آپار

پ پ

پاشا توپ آتار . اون نار آپار

س س



سپ

آسان

سپ

سارا

پاس

شوربا

تاس

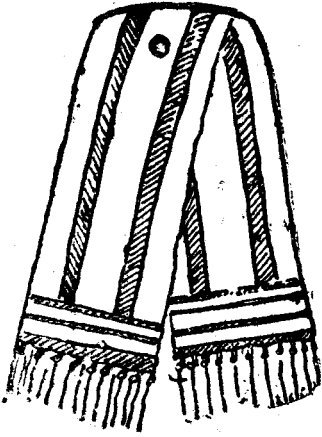
سونا آتا آرپا آپارار

سارا شوربا آسار

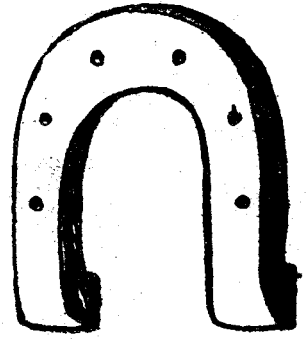
س

سونا شوربا آسار

ل ل



شال



نال

پالتار

آلار

ناللار

آنا پالتار آلار

ال

آلا

سول

پاشا آت ناللار

نال

شال

لال

آنا شار آل

ل ل

آنا پالتار آلار

م م



مارال

آلما	ملا	شوم
لامپا	ماشا	ماش
شاماما	مارال	مال
پاشا سامان آلار	آنام آلما آلار	
مارال اوتلار	آنام لامپا آپارار	

م م

آنام آلما آلار . آنام آلما آپارار

او و

اون



توت	پول	اون
موم	سو	موم
سوناتوت آلا	آتام موم آلا	پاشا اون آپارار
		آنام آتا سامان آپارار
شار	تار	پول
شارلار	تارلار	پوللار
		ماشاشا
		ماشالار

او و اون پول موم

پاشا اون آپارار

خ خ



خورما

توخ

خال

خورما

آخار

خالا

شاختا

پالتار

خاشخاش

نوختا

خالا خورما آلار

سو آخار

آتام آناما پالتار آلار

خ خ توخ خالا خاشخاش

خالا خورما آلار . سو آخار

د

دورنا



داداش	اودون	شاد	اود
پولاد	دانا	دالان	آد
دوشان	داش	دورنا	داد
مامام اودون آلا		داداش دانا آپارار	
پاشا اوردا اولور		پولاد دانا توتار	

دو اودون دانا داداش

• داداش دانا آپارار

اے



ال

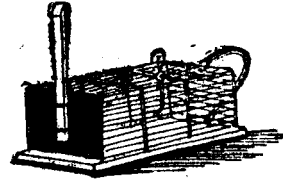
تر	آلما	من	ال
نم	دن	سن	ات

من داداشا توپ آتارام او توتار
آتام آلما آلار خلام ات آلار

اے ال ون ات من

ه ه

تله



نه نه	شله	دده	دره
له	تپه	تله	پرده

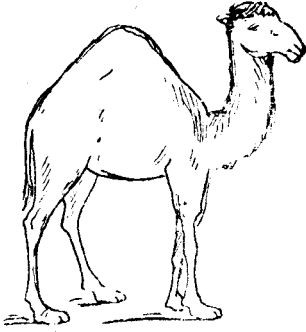
نه نه منه توپ آلا. دوه شله آپارار.

دانا درده اوتلار. انام له آلا

ه ه دوه شله له

نه نه منه توپ آلا. دانا دوه اوتلار

و



دوہ

خاور	لاواش	دوہ	اوو
داود	دوشان	تالوار	داوا
انور	نوه	شالوار	وار

اورادا دوہ وار . داود دوشان وورار .

نہنہم لاواش آلاار . آتام منہ شالوار آلاار .

ووو دوہ خاور واوو

نہنہم لاواش آلاار . آتام منہ شالوار آلاار

ز

خوروز



خوروز

دوز

آز

آزاد

تازا

ساز

زمان

اوزون

خز

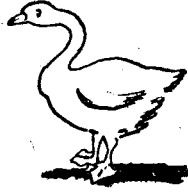
دامدا خوروز وار . آزاد تازا پالتار آلاز .

اوردا اوزون تخته وار . دوز شور اولار .

زوز خوروز آزاد خز

آزاد تازا پالتار آلاز .

ق ق



قاز

منقل	قمر	قار	قاز
دوداق	قره	قلم	قوش
پاپاق	قان	قوناق	قند

اوتلاقدا قاز وار. قمر قاز اوتارار. آتام منه قلم آلار.

اورادا قره آت وار. آزاددا قلم وار. منقلده اود وار.

ق ق قاز قوناق قلم منقل
آتام منه قلم آلار . منقلده اود وار

ب ب

بالتا



بول	بابا	باش
بوش	بالا	بال
بوشقاب	بالتا	بوز

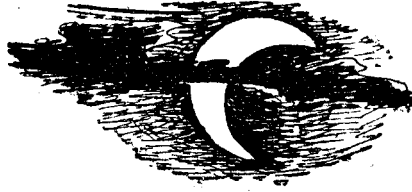
بابام خوروز آماز. نه نه م بال آلام. من آما

آلام. پاشا قارپوز آلام. بورادا بول قارپوز وار.

ب ب پاش بال بوشقاب

بورادا بول قارپوز وار

ی ی



آی

بایرام	یول	آی
بایداق	یای	سای
یومورتا	یوخ	تای
یارپاق	دای	پای

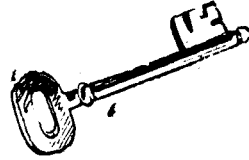
بایرامدا آتام منه پالتار آلا. نه نه م یومورتا آپارار.
انور پول ساییار. اوردا تای وار. یولدا قار وار.

ی ی آی یول یای

بایرامدا آتام منه پالتار آلا

چ ۷

آچار



چوخور

چای

چال

ساچ

چایدان

چپر

آچار

چول

چنه

سرچه

چمن

چورك

بايرامدا سونا ساز چالار . داداش اوخويار آزاد

اوينار . قوناقلار ال چالارلار .

چ ۷ چای ساچ چمن چنه

بايرامدا سونا ساز چالار

ی ی



آری

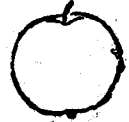
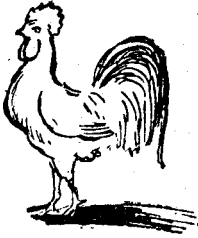
آلی	آلیر	آری
چاتیر	آتیر	ساری
بازیر	ساتیر	داری

آنام شال آلیر . پاشا-توپ آتار . آتام آناما پالتار
 آلیر . قارداشیم ماشین آپاریر . نه زهه لامپانی
 یاندریر . بابام داری ساتیر .

ی ی آری آلی ماشین ساتیر
 قارداشیم ماشین آپاریر



قاشیق



خوروز

بالیق

آلما

ایاز
یاقوت
یاشار
یولداش

یاز
یای
پایز
قیش

قویون
بایرام
بایداق
یاخشى

باشماق
قازان
پامبوق
یارپاق

خوروز
اوزون
تازا
دوشاب

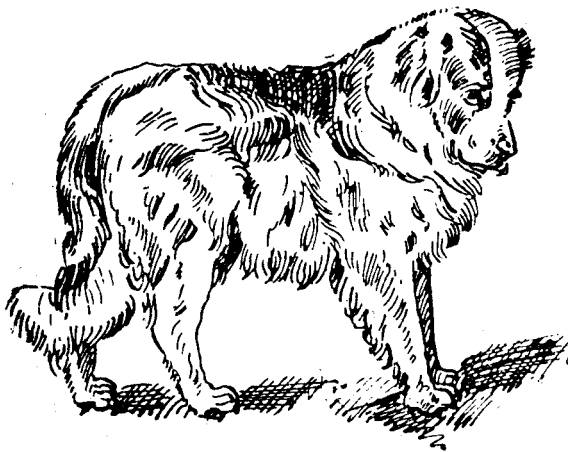
اسده قلم وار . داود بالیق توتار . یاقوتین تازا

پالتاری وار . داداشین آراباسی وار

قیشدا سویوق اولور

چالیشان شاد اولار

ایدی



ایش	ایلان	وای
ایل	ایری	خلیل
ایپ	ایتی	ینا
میل	زلی	بیها
دیل	زهی	سلیم
تیر	شیرین	درزی

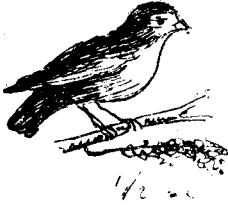
ایت

بیزده ایری ناروار . خلیلین ایشی وار .
 شیرین آلمادر دی . سارا پالتارینی سردی .
 ساچینی دارادی .

ایدی ایش ایری خلیل
 ساچومی دارا . باشیوی تیزنا خلا

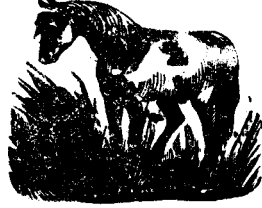
اوچار - اوچماز

اویون

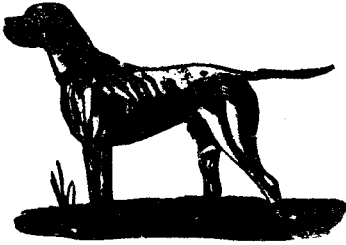


- اوچدی - اوچدی
- اوچدی
- سرچه اوچدی
- اوچدی

- آت اوچدی
- اوچماز



- آری اوچدی
- اوچدی



- ایت اوچدی
- اوچماز



- دورنا اوچدی
- اوچدی

تاپماجا

قانانی وار اوچا بیلمز
قورودادا قاچا بیلمز



او و



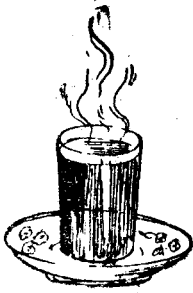
سنبل	اوج
پسته	اوز
مشتري	يوز
بلبل	اوتى

اوزوم

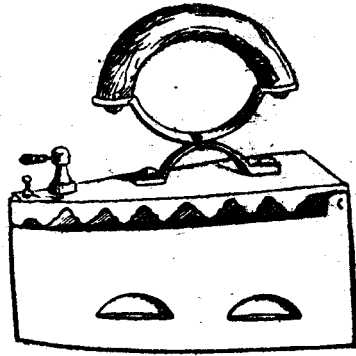
پسته ال . اوزيني يودى . زرى پالتارينى
 اوتيلهدى . اونلار چاي ايچديلر . سليمده چاي
 ايچدى . اوشاقلار درسلرينى او خوديلار .
 سونرادا يازديلار .

او^۹ سنبل بلبل اوزوم

رباب درسينى ياخشى اوخويور



چای



اتو

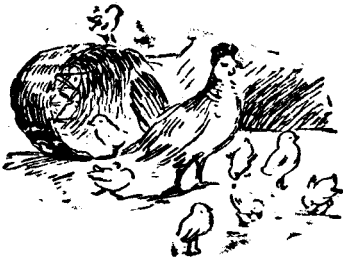


یارپاق

چوبان قویون اوتاریر • قوزیلار چمنده اوتلایر • قویونین الی دادلی
اولور • قویوندان چوخلی یون قیر خیرلار • قویونین یونی یوموشاق
اولور • یوندان ساپ قابریلار • یون پالتار ایستی اولور

یون پالتار ایستی اولور

ج



جوجه

قوجا	اوج	جام
باجا	ساج	جان
اوجا	اوماج	جیب
بالاجا	اوجوز	آجی
جلیل	جواب	جوراب
جمشید	باجی	جوان

بورا دا چوخلی جوجه وار . جلیل جوجه لره
 دن سپدی . جوجه لره دنله دی . تو یوقدا دنله دی .
 سونرا جوجه لری یانینا آلدی چمنه آپاردی .

ج ؟ ساج جام جیب

جلیل جوجه لره دن سپدی



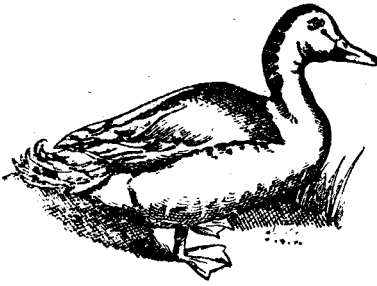
ک کی

پیشیک

شال	شکر	تک
سیر کہ	کلم	توک
کریم	کیر پی	یوک
کامل	کلنک	کیچیک
کبری	کہنک	زیرک

بو پیشیک کریمیندر . پیشیک سیچان توتور .
 اونین توکی یوموشاقدیر . آدی مستاندر .
 مستان چوخزیر کدر . پیشیک خور . خورلا یاتیر .
 اونون ایکی بالاجا بالاسی وار .

کن کہ پیشیک زیرک کللیک
 پیشیک سیچان توتور



ئو و ئوردك

كومور	خورك	ئوردك
كورپى	چورك	ئوكوز
كوتوك	كومك	ئورتوك
بويوك	كوپوك	كوك

ئوردك سودا اوزور . بيزيم ئوردك كوكدور
 آتام دورد ئوردك ووردى . آنام خورك پيشيردى :
 ئوكوز چمىندە اوتالاير . كىندىن يانىندا كورپى وار .
 بو كورپودن آداملار كچيرلر .

اوو ئوردك ئوكوز كورپى

آتام دورد ئوردك ووردى .

آنام خورك پيشيردى



گیرپی

هوالار سو یومشدی . گیرپی بونی باشا دوشدی کردی ؛ دولاندی ،
بیر یووا تا بدی . یووا یاخشی ایدی آنجاق گیرپی ایچون یورغان دوشک
یوخ ایدی . گیرپی گزیب بیر قدر یارباق تا بدی . نوزینی یئره بیخیب
یارباقلارین اوستینده آغنادی . اونین ایکنه لری یارباقلا دولدی . گیرپی
یوکینی یوواسینا داشیدی و نوزینه یورغان - دوشک دوزلندی .

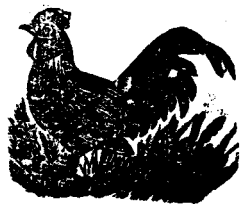


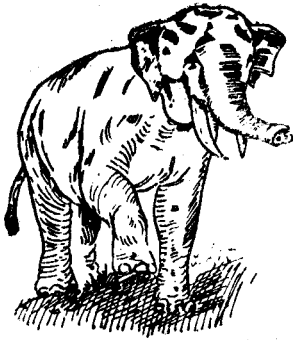
خوروز

آی پییگی فان خوروز!
گوزلری مرجان خوروز!
سن نه تئزدن دورورسان؟
قشقریب بانلاییرسان؟
قویماییرسان یانماغا
ای جانیم مستان خوروز!

تایهاجا

گلیردیم بنددن
سس وئردی کنددن
آغزی سومو کدن
ساققالی اتدن





فیل

ف ف

فریده	بافتا	فرش
واقف	فامیل	فنجان
رفیقه	دفتر	فیل
فناز	فایتون	فیر - فیرا

فریده نین دفتری وار . اونین دفتری تمیزدر .

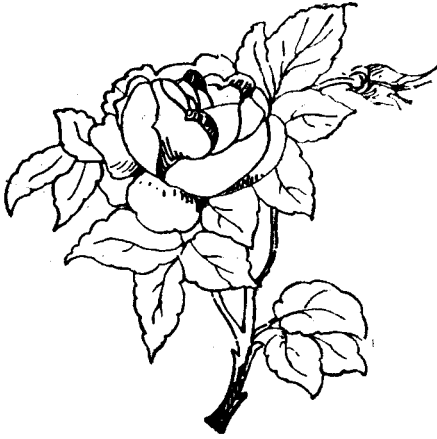
رفیقه قاوال چالیر . واقف تار چالیر

فیل چوخ بویوک حیواندر

ف و فیل دفتر واقف

دفتر بوی تمیز ساخلا

گی گی



گل

گلزار

گللی

گلنار

گیلاس

گلدان

زنگ

رنگ

پلنگ

قشنگ

تفنگ

گون

گوج

گوز

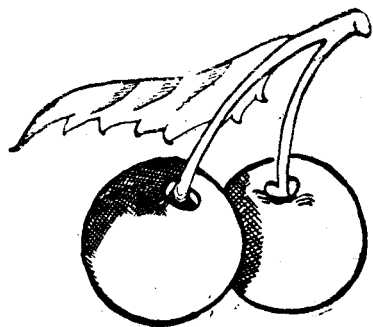
گلاب

گمی

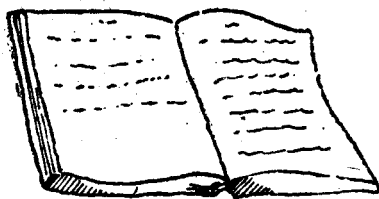
چمنده رنگلی گلر آچیله پشدر • گلنار گل دردی •

گلری آناسینا آپاردی • آناسیدا اونا گیلاس آلدی •

گن گز گل رنگ گوز



گیلاس



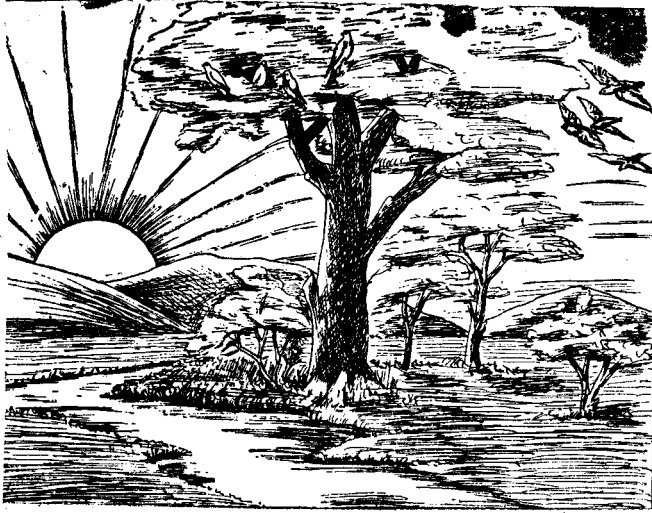
کتاب



تلفون

کتابی اوخویوروق . تلفونلا دانیشیریق .
دفترده یازیریق . جامداسو آپارروق

نسی توتور هر یانی
گزر بوتون دنیانی . (رادبو)



باغ

باغیش	آغیز	آغ
اوغلان	آعاج	باغ
باغبان	یوغون	یاغ
یورغان	فارغا	داغ
سوغان	بوغدا	ساغ

بو باغدر • باغدا چرخلی میوه آعاجی وار • میوه یایدا و پایزدا
 اولور • ایندی پایزدر • بیز باغا گزمه گلدیک • آغا-الارین یار باغی
 سارایب توکولور • باغین باغبانی حسن کیشی ایدی • او بیزه آلمانا و
 امرود باغیشلادی •

غ غ باغ باغبان آعاج

آعاجلاری قورویون

ا د ء



ا ء و

تئل	بئل	ا ء و
تئلز	سئل	ا ء ل

بو ا ء و پيزيمدر • نوزي ده بير مرآبه در • من يو خودان دورورام •
پيزيم كوچه انلي دگل ، داردر • انلي كوچه ياخشي اولور • ياغيش
ياغاندا كوچه لردن سئل آخير .

ا ء و ا ء و سئل سئل
انل كوچي ، سئل كوچي

ژ

اژدر

اژدر بیزه گلدی . اونین روزنامه سی واردی
روزنامه ده یاخشی شکلر چکیلمیشدی . بیز شکلره
باخدیق . اژدر روزنامه دن بیزه مقاله لر او خودی .
بیزده قولاق آسدیق .

رر
ارور

اژدر کتابدان بیزه یاخشی حکایه او خودی

ض ض

راضی ضرر قبض عریضه ضعیف حاضر

عزیز مکتبه عریضه و ثردی . اونی مکتبه

قبول ائتدیلر . سحر لر ورزش ائده نین جانی

ضعیف اولماز ساغلام اولار . درسیوی

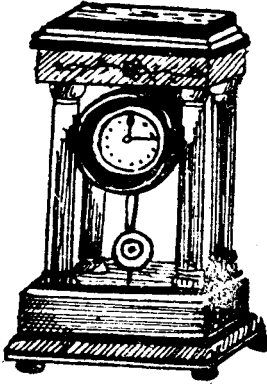
یاخشی حاضر لا !

ض ض راضی قبض عریضه

چالیشان آدام ضرر چکمه ز . نامی اوندان راضی قالار

ع ع ع ع

ساعت



عالم	عاجز	معرفت	علی
عائله	عادت	سرعت	عزیز
عجب	جمع	اعلا	معاش
عدد	عرب	معدن	ساعت

من سحر ساعت آلتییدا دورورام . ال اوزیمی یویورام .
چای چور کیمی یشیرم . سونرا مکتبه کئدرم . مکتبه منیم
دوستیم چو خودور . علی ، عزیز و عادل منیم دوستلارمدر .

ع ع ع ع

او تو مو میل سر عتله کئدر

ذ

آذربایجان

کاغذ	ذاکر
ذهن	عذر

من آذربایجاندا یاشایرام . کاغذا یازی یازارلار . درسه

فکر و ثرمک ذهنی آچار . عذر سیزدر ، بوراخما !

ذاکر آذربایجانین بویوک شاعریدر .

ذ کاغذ ذهن

ذاکر آذربایجانین بویوک شاعریدر .

ط

طاوس



طمع	طبیعی	طاوس
طوفان	طرف	طوطی
طاهر	طرفدار	طبیعت

طاوس گوزل قوشدور . طوطی قوشینا دانیشماق؛ نوگره دیرلر .
بیزیم یئرلرین طبیعی گوزلکلری چوخدر .
طاهرین طوطی قوشیسی وار .

ط ط ط طاوس طبیعت

آرتیق طمع باش یارار

ص ص

صاحب	صابر	تصدیق	خالص	صندل
صبح	صائب	مصلحت	شخص	صنعت
صاف	صادق	قصاص	ناقص	صفحه

میرزا علی اکبر صابر آذربایجانین بویوک شاعریدر .

صادق صحنه ده صابرین شعریندن اوخودی .

ص ص صاحب تصدیق صاف

صبر ایله حلوا بیشه رامی قوراسندن .

بدسن اطلس اولار توت یار پاغندان

تشدید ۔

مات طیارہ جدی ذرہ ضد مطلب

مظفر معلم بزاز قصاب

ایشیوہ جدی باخسان ذرہ قدر ضرر گورمه زسن ۔

طیارہ هوادا اوچور ۔ مطلب ایله مظفر گوزل شکل چکمک

باشاریلار ۔

ایشیوہ جدی باخسان ذرہ قدر

ضرر گورمه زسن ۔

اب پ ت ث ج چ ح خ
د ذ ر ز ژ س ش ص ض
ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م
ن و ه ی .



وطن نغمہ سی

گوزل وطن، گوزل وطن،

خدمتیندہ دور مشام من!

اوشاق دگل، ایگیت شیرم

بوگون، صباح بیر عسکرم

لایلا سیندا آنام منہ

بئلہ دئیمیش دونه - دونه:

بیر آنان من پیری وطن،

یاددا ساخلا بونلاری سن

جانین گیہی سئو وطنی

او بسله مش اوغول سنی،



چاققال و خوروز

بیرخوروز آغاچا چیخیب بانلادی . چاققال آغاجین آلینی کسمشدی .

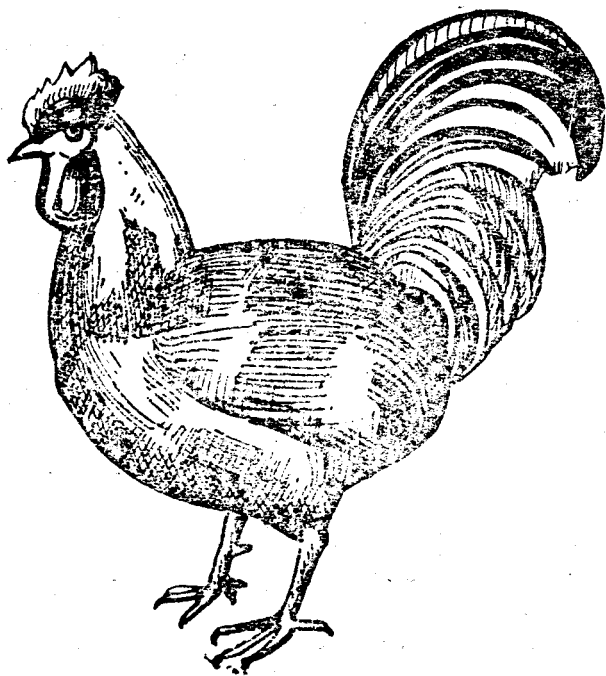
خوروزین بانلاماسینی ائشیدیب دیدی :

— آی خوروز قارداش آشاغی دوش بانلا !

خوروز بیرده بانلادی !

— آی چاققال بابا ! بیر آز کوزله . قوی آلا باش ایت یوخیدان

دورسون ، اوندآ آشاغی دوشهرم چاققال ایت آدینی ائشیدیب قاچدی .



ح >



حکیم

حمید

حکیم

حسن

حمام

حلیمه

سحر

حسنین آتاسی حمید کننده یاغاییر . نوزی شهرده
باشاییر . خالاسی حسنی ساخالاییر . او مکتبده اوخویور .
حسن آتاسینا مکتوب یازدی .

مهربان آتا

سن کئوده ایشلیه حیرسن بیجورمرنی دو لاندیر
من اوخویارام ، ایشلیه ییسنه کومک اولارام

نایمدان سیزه سلام ! حسن

ح ح ح ح ح ح ح

ه ه ه



هوا
هنر
قهرمان
هاشم
آه
پناه

شهر

تبریز شهری بویو کدر . بیز شهرده یاشاریق .
کوچه لرده اوتوموبیل و آرابا وار . کوچه لرده
آدام چوخدر . شهرده مکتب وار . شهرمیزه
هله چوخ مکتب لازمدر .

ه ه ه هوا شهر پناه

شهرمیزه هله چوخ مکتب لازمدر



آلا جوجه

ظریف قانات، ساری دیهدیک
دن آختارار، ایدر جیک - جیک!

نازا چیخمش یومورتادان
بوی بالاجا آباق کیچیک .

آلا جوجه، آلا جوجه،

مرجان گوزلی بالا جوجه
یئری تئز، گیتدی آنان

قالها، قالها دالا جوجه



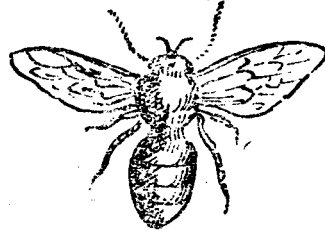
آری و قارغا

چای شیریناتی ایله آخیردی . چایین کنارینداکی آغاجدا بیر قارغا
اونورمشدی . کوردی که ، بیر آری چاپدا بوغولور . قارغانین اونا
یازینی کلدی ،

آغاجدان بیر یارباق قیریب چایا آندی : آری یارباغین اوستینه
چینجیب ارچدی .

تاپماجا

کالردن شیره سورار ،
شانینا بالار ییغار .





گئچی

آلا ، بولا بوز گئچی
آی قوشا بوینوز گئچی
یالقیز گزیب دولانما
داغا ، داشا دیرمانما
بیرقورد چیخسا اورادا،
سن نه اندرسن اوندا؟
چوبان آچینچا گوزین،
قالار ایکی بوینوزین!





قىش اويونى

قىش كۈنى ايدى . اوشاقلار اويناماغا چىخدىلار . اونلار قار تۈپى
اوينايىر ، بوز ارستىندە سۈرۈشۈردىلەر . قولاقلىرى قىزارمىشى . گاه
قاچىر ، گاه بىخىلەر ، گاه دوروردىلار . ھامىدا بىر شادلىق وار ايدى . توپا
قويروق آلا باش دا يانلارنىچا قاچىر ، ھردن بىر ھوروردى اوشاقلاردا
اونى ھرسلندىرير ، گولوشوب قاچىردىلار .



قیس

من گلنده یاغار قار
منده مین جور اویون وار .
شیرین قار - قار اویونی
سهوهر اوشاقلار بونی
منده نه لر وار نه لر
سهوهر منی نه نه لر
گورپه لر ده بشیکده
سهوهر مستان پیشیک ده
سویوق قیس آخشامندا
ایستی پیچین یانیندا
ناغیل دییه ر نه نه لر ،
قولاق آسار نوه لر .



سن ده بو ايشلري گورورسنمى ؟

۱ - من سحرلر ورزش انديرم

سن ده انديرسنمى ؟

۲ - من بدنمى سويوق سو ايله ايسلانمش

دستمال ايله سيليرم

سن ده انديرسنمى ؟

۳ - من اوزومين، بوينمين، قولاقلاريمين،

باشيمين، اليمين تميز ليگينه دقت انديرم

سن ده انديرسنمى ؟

۴ - من آخشام باشماغي، پالتاريمي تميز له بيرم

سن ده تميز له بيرسنمى ؟

۵ - من كتابيمي و درس شيليريمي آخشامدان

حاضرلايب، كيفه ييغيرام

سن ده بئله حاضرلايرسانمى ؟



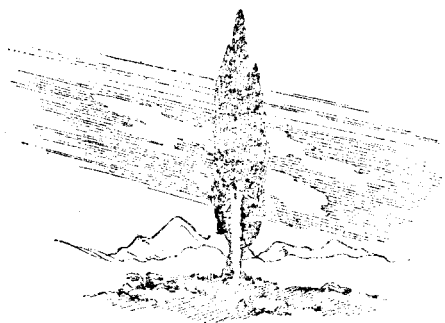
آتالار سوزی

نه اكرسن اونى ييچرسن
ئورتىلى بازار دوستلىقى پوزار
نه توكرسن آشپوا ؛ او سگله قاشىغوا
قونشيه اميد اولان ، شامسىز ياتار
حلوا حلوا دئمك ايله آغيز شيرين اولماز
ئوزى يىخيلان آغلاماز
آتيلان اوخ گئرى قايتماز
آغاج بار وئر ديكجه باشيني آشاغى توتار
ايشله مەين ديشله مز
دوستين مين ايسه آز - دشمنين بير ايسه چو خدر



ساغلاملىق

انسان ئوز ساغلاملىقى ايچون تمیز هوا آلمالی ، سوپوقدان
ئوزینی كوزله مهلی وقاعده ایله بىمك بىمه لیدر . تمیز هوا چولمرده ،
آغاجلىق و آچىق بئرلرده اولار . هر سحر و آخشام قایی و پنجره لری
آچیب ، اوتاقلارین هواسینی تمیزله مك لازمدر .
سحرلر یوخودان اوبانان كیمی یاتاقدان تیز آباغا قالماق لازمدر .
آخشاملار تئز یانئب ، سحر تئزدن دورماق فائده لیدر .



يٺڪ وقتي

بيٽدي بوتون اويونلار
ياخشي اشتهاميز وار .
آلها نيمچه لان آسدي .
تٺز منه ياخينلاشدي ،
دئدي - گل مني ديشله
دئديم گه ، - من بو ايشله
راضيلاشمارام ، آلها ،
چوخ چيغير - باغير سالها
دايان پلووي يٺيم .
سونرا سنه گل دئيم .



سیچان و دوه

بیر سیچان چولده بیر دوه یه راست گلدی ، دیشی ایله
دوه نین افساریندان چکمگه باشلادی . دوه دینمه ز - سویله مه ز
سیچانین دالینجا گئدی بردی . سیچان گئدی ب بیر دئشیکه کیردی
و دوه نی ده بورا چکمگه چالیشدی .

سیچانین بو ایشینی گورهن دوه دئدی : یا فونافیوا گوره
اطاق تدارک ائت و یا اوتاغیوا گوره فوناق چاغیر .



بالیق اووی

جەمشید ایله آزاد بالیق اووینا گتدیبلر . اونلار چنگالی
چابا آندیلار . آزادین چنگالی تریندی . جەمشید باواشجا
دندی : چنگالی چک ، بالیقدر ! آزاد چکدی . چنگالا بالیق
ایلیشمسیدی . اونلار بیر نئچه بالیق توتدیبلار . آناسی بالیقلاری
پیشیردی . هامی بیر بئرده ناھار ائیله دی .

بالیق سودا اوزور . او ، دربادا و چایدا اولور . بالیقین

اتی دادلی اولور :



گوره

قوجا باغبان ايشله دايانما بير آن
ايشله ين ال باغچا گوره بار گوره
بو بليدر سعي ائيله سه باغبان
آلما گوره ، هيوا گوره ، نار گوره

☆ ☆ ☆

بهاردان يارانير هر لاله ، هر گل ،
مراهه يته رسن ، غم يئمه كونول
چون هر زمان قيشين سويندا بلبل ،
لاله لي ، سنبللي بير بهار گوره



آتالار سوزی

هر شیئین تازاسی ، دوستین گهنه سی
یانان یئردن توستی چیخار
تک الدن سس چیخماز
حرکت سندن ، برکت مندن
آت ئوله نده یهری قالار : آدام ئوله نده آدی
قوردن توکینی ده گیشه ر ، خاصیتینی ده گیشه ز
وجدانی اولمایانین ایمانی دا اولماز
آخرکی پشیماللیق فائده وئرمه ز
عقل یاشدا دگل ، باشدا در



ملا نصر الدینین قازانی

بیر کون ملا نصر الدین قوشیسیندان بیر قازان امانت ایسته دی ؛
قوشی نه قدر بهانه کتیردیه ، ملا ال چکمه دی . آخردا قازانی
آلیب آپاردی . ایشینی قورئاردی . سورا قازانین ایچینه بیر بالاجا قازاندا
قوبوب صاحبینه قایتاردی . قولشیدی نهجب ایدیب سوروشدی :

- ملا بو قازان نه در ؟

ملا جواب وئردی :

قازانین دوغدی .

قوشی سه وینیب قازانلاری آلدی .

بو احوالندان بیر قدر کئچدی . بیر کون ملا کئمه همان قوشیدان

بیر بویوک قازان ایسته دی . بو دفعه قوشی دینمه ز - سريله مه ز قازانی

ملایا وئردی . ملا قازانی آلیب آپاردی .

بئش کون کئچدی ؛ قازان کلمه دی . اون کون کئچدی قازان

کلمه دی . بیر آی کئچدی ؛ قازاندا بیر خبر اولمادی . آخردا قوشی

تاب کتیرمه دی ؛ ملادان قازانین نئجه اولدیقینی سوروشدی .

ملا قاش قاباغینی اورشودوب بئله جواب وئردی .

- باشين ساغ اولسون قوشى قازابن ئولدى .

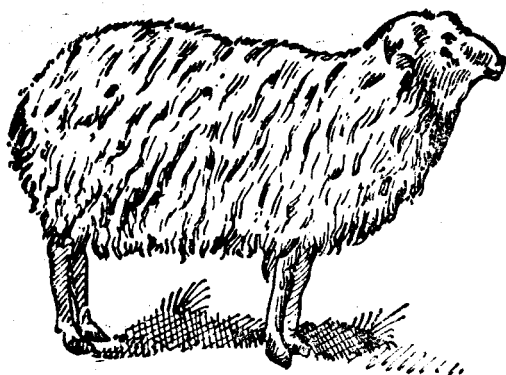
قوشى آچىقلى - آچىقلى :

- قازان دا ئولەرمى ؟ دئدى

ملادا :

- بس قازان دا دوغارمى ؟ دئيه جواب وئردى .





قوزى

يىر اوبادا گوزل قوزى ملەر ، ملەر قاچار دوزى

آناسىن آختارار گوزى

دئدیم قاچما گوزل قوزیم ! سنى من بسلهره م ئوزیم .
قويونلاری چوبان يىغار ، قوجا نه نه گليب ساغار
قوزى ملەر دوروب باخار

دئدیم : قاچما گوزل قوزیم ! سنى من بسلهره م ئوزیم .
آناسینی قوزیم گوره ر ، آياقلارين يثره ديره ر
ممه سینی تاييب امه ر

دئدیم : قاچما گوزل قوزیم ! سنى من بسلهره م ئوزیم .



اصلان ایله ایکی ئوگوز

چمنده ایکی ئوگوز اوتلایردی . بیر اصلان بوللارا هجوم ایتدی .
ئوگوزلر دال - دالا وئریب بوینوزلاری ایله اصلائی قوودیلار . اصلان
بوئی کوروب حیلہ دن سوای چاره بیلمه دی .

بیر آزدان سونرا ئوگوزلردن بیرینہ بائاشیب دئدی : عزیزیم ، بو
گوزل چمنی سنہ باغیشلادیم ، آنجاق او ہوز ئوگوزین دالینجا دوشمہ .
عقلسیز ئوگوز اصلائین حیلہ سنہ آلدایب ، وفالی بولدائشیندان
ال چکدی .

اصلان فرستی فوت ائتمہ ییب ، اول ہوز ئوگوزی سونرا دا
بولدائینی پارچالادی .



قوجا باغبان

بیر کون بیر باغبان باغدا کرده کان اکیردی . بیر جوان اولی
کوروب دندی که : « آی عمی ، بو نه زحمتدر که ، عبث یتره چکیرسن ؟
بو کرده کان آغاج اولوب بار وئره نه دک یقین سن بو دنیا دا
قالما باجانسان . »

قوجا باغبان باشینی قالدیریب جوانا دندی که : « ارغلیم ، انسان
کک نک ئوزی ایچون چالیشماسین ، ئوزگه لر ایچون ده چالیشسین . هرگاه
بو آغاجلار بار وئره نه دک ساغ قالارسام ، زحمتمین میوه سینئى ئوزیمده
بشیره م ، بوخ ئوله رسه م ، ئوزگه لری یثیب هنی یاد ایده رلر . »



آبی و شیر

ل ییر اولوب ییر آبی ییر شیر ایله ،
اولادیلار دوشانی تدییر ایله .
اولمادیلار راضی اونی بولمگه .
چیخدی ایش آخر ئولوب ئولدورمگه .
چنگنه دیلر ، دیشله دیلر ، دیددیلر ،
بیر ییرینی آل قانا غرق ائتدیلر .
ئوزلرینی طاقتدن سالدیلار ،
هر ییری ییر سمته دوشوب قالدیلار .
تولکی اوزاقدان گوروب او حالتی ،
یلدی که یوخ هیچ ییرینین طاقتی .
گلدی گوتوردی اووی ایتدی فرار ،
حسرت ایله باخدی دالینجا بولار .



آتالار سوزی

هیچ کس ئوز آیرانینا تورش دئمهز .

آدام آداما گر کدر .

یولداش ، یولداش ایله تن گرك ، تن اولماسا

گئن گرك .

گوز گورمه زسه ، اوز اوتانماز .

بیر تیگه نی بیلمه یهن ، مین تیگه نی ده بیلمه ز .

آغیر اوتور باتمان گل .

نه ایسته رسن باجیندان ، باجین ئولور آجیندان .

بوگونین ایشینی صباحا قویما .

باشقاسینا قویسی قازان ، ئوزی دوشهر .



مکتب دوقتوری

دل آرا هر کون مکتبدن کلنده کوروب - ایشیتد بکلریفی آناسینا
دالباردی . آناسی دا دقله قولاق آساردی . بیر کون کینه مکتبدن
کلیب ناهار اتمشدی . آناسی سوروشدی :

- قیزیم ، بو کون نه نوکره نمیسن !

دل آرا دئدی :

بو کون قلاسمیزا دوقتور کلمشدی . بییزی معاينه ائمدی هر
بیرییزی نرازی دا چکدی . بو یومیزی ئو اچدی . من هامیدان آغ-یر
کلدیم . بو یوم دا هامیدان اوچا اولدی . دوقتور پالتاریهین تمیز اولماسینی
بکندی . منی تعریفه دی . من ده چوق شاد اولدیم . قلاسمیزدا اپکی
نفر کوزی آغزیان چیخدی . دوقتور اونلاری آیری اونورئدی . ناپشیردی
که ، هر کون اولین یا اینا کئدیب کوزلرینه داوا نوکدیر سینلر .

من معلمدن خبر آلدیم

- دوقتور اونلاری نه ایچون آیری اونورئدی

- معلم دئدی :

- اونلارین کوزلری مریضدر . سیزین یانیویزدا اوتورسالار ، مرض

سیزین ده کوزیویزه سرایت ائدهر .

ایتین و فاسی

عادلین ایتی ناخوشلامشدی . عادل اونین آلتینا
تعلیز اوت دوشده دی ، سو ایچیرتدی بیر تچه گوندن
سوفرا ایت ساخالدی . عادل هر یتره گئندده ایت
ده اونلا گئدیردی .

بیرگون عادل بالیق تونماغا گتدی . آیافی
سوروشوب چایا دوشدی . بو فولماغا آرقالمشدی
که ، ایت نوزینی چایا آندی . عادل سودان
چینارتدی .



قوشلار

قارانقوشلار ، آقوشلار
 گاه يئرده ، گاه يووادا
 چوخ گيتمه يين اوزاغدا
 يزي غمگين ائتمه يين
 بوخسا كه سير ائدير سيز ؟
 واي ، ساري ككيلدي
 من ائيتديم باياقدان ،
 سيزين يرلر سويوقدر
 قيشدا بيزه خوش گلر
 بير قار ، ياغيش آز اولسون
 سيزه گوزه ل نغمه جات .

قوشلار ، قوشلار ، آقوشلار
 جه - جه وورون بورادا ،
 قه نين بوتك بوداغدا ،
 آقوشلاريم ، گيتمه يين
 قوشلار نيچين گئدير سيز ؟
 قوشلار قاجدي اكيلدي ،
 بير سس گلير اوزاقدان ،
 سويله ر كه قيش يووقدر ،
 وار ايستيجه اولكه لر ،
 صبر الله قوي ياز اولسون ،
 قوشلار گتيره ر سوقات ،



آلانمایان ئوگوز

بیر اصلان بویوک بیر ئوگوزی پارچالاییب یشملک ایسته ییدی .
لاکن اوندان قورخوردی . اصلان حیلله دن باشقا چاره تاپمادی .
بیرگون اصلان ئوگوزه یا ناشیب دئدی : عزیزیم ، بوکشجه بیرکوربه
قوزی قربان ائبله میشم ؛ گئدهك منه قوناق اول .

ئوگوز بوعوننی قبول ائدهب ، اصلان ایله برابر اصلانین ساکن
اولدیغی یئره گئتدی . ئوگوز اورادا بویوک بیر قازان اولدیغی
کوروب گئیری قایتدی و قاچماغا باشلادی .

اصلان ئوگوزین قاچدیغینی کوروب چیغیردی :

- آی ئوگوز هارا قاچیرسان ؟

ئوگوز جواب دئریب دئدی : چونکه بورادا کوردیکیم بویوک قازان

قوزیدان بویوک بیر حیوان ایچون اولدیغینه شبهه م قالمادی .



دورنا

آی هوادا اوچان دورنا ،
ییزی قویوب قاچان دورنا
گنت خوش گلدین ، صفا گلدین
گله جکسن هاچان دورنا ؟

گوك چمنده گزه ن دورنا
سو اوزینده سوزه ن دورنا
گل بیر گوزوم گورسون سنی
گلر ایله بزه ن دورنا .

گتتمه ، گتتمه ، گوزیم دورنا
سنه وار بیر سوزیم دورنا
سن گنده نده نجه سنین
حسرتیوه دوزوم دورنا ؟



قارغا و تولكى

قارغا بىر تولكى بالاسىنىن كوزىنى دىمدىكلە يىب چىخارتمىشى
تولكى چوخ آچىقلانمىشى . قارغا الينە دوشمىردى كە ، اوردان عرض
آلسىن . چوخ دوشوندى ، آخردا آختاردىغىنى تاپدى او بىر دفعە قارغانىن
كەلدىكىنى كوزوب يىرە اوزاندى ، ئوزىنى ئولايلىكە قويدى . قارغا ائىلە
بىلدى كە ، تولكى دوغرىدان ئولامشدر . اوچوب ياخىنا كەلدى ، تولكىنىن
آيشىكە چىغمىش دىيىنى دىمدىكلە مك اېستەدى ، اما قورخدى قارغا اولجە
تولكىنىن قوبروغىنى دىمدىكلە يىب قاچدى . تولكى ئىرىنمەدى . قارغا
ياواش - ياواش تولكىنىن آغزىنا طرف كەلدى كە ، دىيىنى دىمدىكلە -
سىن ، تولكى آئىلبىب اونى توتدى .

☆

تولكىنىن اورەكى چوخ يانمىشى . او دئدى :

- قارغا سىن بالامىن كوزىنى چىخارتمىسان ، ايندى سنى يايان درد
ايلە ئولدورە اچكەم .

قارغا يالوارماغا باشلادى .

- آتولكى لەلە ، سنى نىجە ئولدورە چكىس ئولدور ، آنچاق

دریا یا آتما . سودان یا مان قورخورام ، چونکه اوزمك باچارمیرام .

تولکی بو سوزدن سه ویایب دندی :

— آهایاخشى اولدی ، سنی کرک ائیله دریا یا آتما . بلکه ارره کیم سو دوسون .

تولکی قاچا — قاچا کئتمدی ، دریا کناریندا کی اوجا قایانین باشینا

چیخدی . قارغا چوخ بالواردی :

— آتولکی له له ، اما اندر ، منی هالادین باشینا چه بر نه ائدی برسن

ائت ، اما سو یا آتما .

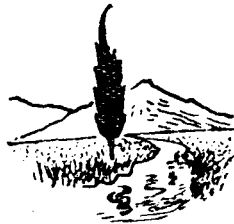
تولکی قارغالین یا الوارماسینا باخادی ، اونى قایادان باشی آشاغی

بوراخدی . قارغا :

« قاغ ... قاغ ... ائده رک ارچدی رقاباق طرفده کی قایابا فوندی .

تولکی کور پشیمان باخیب

قارغا مندن حیلله کرش — دندی .



بیر اوشاق

اوزمك بيلمه يهن بیر اوشاق چایدا چیمیردی او ، آرزقالمشدی
که بوغولسون . بو زمان چایین کناریله ، بیر کیشی کنچیردی . اوشاق
بونى گوروب چيغیردی : آی امان بوغولدیم ، کومک اندین .
کیشی اوشاغا مذمت ائتمگه باشلادی .
اوشاق دئدی : آی کیشی ! اول منی بوغولماقدان خلاص
ائيله ، سونرا نه قدر مذمت اندیرسن ائت !



مکتبه چاغیریش

آزاد یاتمشدی . آناسی سحر تئزدن دوردی . چای قویدی ،
یتمک حاضرلادی ، سونرادا آزادی بوخودان بوچور چاغیرماغا باشلادی :

منیم باغیم ، بهاریم ،
فکری ایشیقلی اوغلیم !
مکتب زمانی گلدی
دور ، یاراشیقلی اوغلیم !
ای گوزیم ، ای جوانیم !
گنت مکتبه جوانیم !

گون چیخدی ، صبح آچیلدی ،
قارانلیقلار قاجیلدی ،
پنجره دن گون دوشدی ،
اوتاقلارا ساجیلدی .
ای گوزیم ، ای جوانیم
گنت مکتبه جوانیم .

آزاد جلد بوخودان دوردی . یویوندی گئینیدی ، ییشیب ایچدی
و مکتبه یولا دوشدی .



عزیز آذربایجان

سن ای متیم آنا یوردیم ، عزیز آذربایجانیم
بیر باخ ، سنین هوسینله قانات چالیر طرلانیم
بودر گئنه سنین ایچون حصر اولونور دستانیم
یاشا منیم یوردیم - یووام ، یاشا عزیز وطنیم
یاشا آنام ، یاشا وطن ، یاشا منیم مسکنیم

قلم سنین ، دستان سنین ، وارلیق سنین ، جان سنین
آج تاریخی ورقله باخ ، شهرت سنین ، شان سنین
باقرخان تک قهرمانلار ، شانلی ستارخان سنین
یاشا منیم باغیم - باغچام ، یاشا منیم گلشنیم ،
یاشا آنام ، یاشا وطن ، یاشا منیم مسکنیم

ازل گوندن سنین ایچون یارانمشدر قلمیم
اگر من بیر پروانه‌یم ، سنسن چراغیم شمعیم
سن هر زمان یادا دوشسن آزالیر دردیم ، غمیم
سنسینیز ، یقین اوچا بیلمهز کونول طرلانیم منیم
یاشا آنام ، یاشا وطن ، یاشا منیم مسکنیم

بیر چوخ ایلر بوندان اول، آنا دبلمیزی
ئورگتمک ایچون آذربایجان ملی معارفی
طرفیندن درس کتابلاری سیراسیندا نشر ائدیلمیش
بو کتاب ، اونا اولان بیر پارافنی نقصانلار-
لابئله ، دبلمیزی خلقه و هامیدان آرتیق
آذربایجان اوشلاق-لارینا درس وئرمک
اوغروندا گؤتورلموش بؤیوک و شرفلی آدییم
در . ایندیلیکده دبلمیزی ئورگتمک ایچون
بوندان داها ال وئریشلی و داها کامل درس
کتابلاری یازماق لازم گلدیگی حالدا بو کتابی
او بؤیوک و شرفلی آدییمین بیر یادگاری
کیمی ، خلقیمیزین ایلر بوندان اولقوردوغی
ملی معارفین یادگاری کیمی نشر ائدیریک . او
زمان بو کتابین سیراسیندا چاپ اولموش آیری
درس کتابلارینین تازادان چاپ ائدیلمه سنین
آرزوسیندا ییق .



انتشارات فرزانه

۳۰ ریال